



UNA VOCE VENETIA

Comune degli Abati

Sequéntia sancti Evangéllii secúndum Matthaéum *Matth. 19, 27-29*

IN ILLO témpore : Dixit Petrus ad Jesum : Ecce nos reliquimus ómnia, et secúti sumus te : quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis : Amen dico vobis, quod vos, qui secúti estis me, in regeneratióne, cum séderit Fílius hóminis in sede majestátis suæ, sedébitis et vos super sedes duódecim, judicántes duódecim tribus Israël. Et omnis, qui relíquerit domum, vel fratres, aut soróres, aut patrem, aut matrem, aut uxórem, aut filios, aut agros propter nomen meum, céntuplum accípiet, et vitam ætérrnam possidébit.

Dal Vangelo secondo Matteo *Matt. 19, 27-29*

IN QUEL tempo: Pietro disse a Gesù: ecco che noi abbiamo abbandonato tutte le cose, e ti abbiamo seguito; che sarà dunque di noi? E Gesù disse loro: In verità vi dico che voi, che mi avete seguito, nella rigenerazione, allorché il Figliuolo dell'uomo sederà sul trono della sua maestà, sederete anche voi sopra dodici troni e giudicherete le dodici tribù d'Israele. E chiunque avrà abbandonato la casa, o i fratelli, o le sorelle, o il padre, o la madre, o la moglie, o i figliuoli, o i poderi per amor del mio nome, riceverà il centuplo, e possederà la vita eterna.



UNA VOCE VENETIA

Giovedì di Passione

Sequētia sancti Evangēlii secūndum Lucam *Luc. 7, 36-50*

IN ILLO tēpore : Rogābat Jesum quidam de pharisaéis, ut manducāret cum illo. Et ingrēssus domum pharisaei, discūbuit. Et ecce mūlier, quæ erat in civitatē peccātrix, ut cognōvit, quod accubisset in domo pharisaei, attulit alabāstrum unguēti : et stans retro secus pedes ejus, lācrimis cœpit rigāre pedes ejus, et capillis cāpitis sui tergebāt, et osculabātur pedes ejus, et unguēto ungebāt. Videns autem pharisaeus, qui vocāverat eum, ait intra se, dicens : Hic si esset Prophēta, sciret ūtique, quæ et qualis est mūlier, quæ tangit eum : quia peccātrix est. Et respōndens Jesus, dixit ad illum : Simon, hābeo tibi āliquid dīcere. At ille ait : Magīster, dic. Duo debitōres erant cuidam fœneratōri : unus debēbat denārios quingētos, et alius quinquagīnta. Non habēntibus illis, unde rēdderent, donāvit utrīque. Quis ergo eum plus dīligit? Respōndens Simon, dixit : Æstimo, quia is, cui plus donāvit. At ille dixit ei : Recte judicāsti. Et convērsus ad mulierem, dixit Simōni : Vides hanc mulierem? Intrāvi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti : hæc autem lācrimis rigāvit pedes meos et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedisti : hæc autem, ex quo intrāvit, non cessāvit osculāri pedes meos. Oleo caput meum non unxisti : hæc autem unguēto unxit pedes meos. Propter quod dico tibi : Remittūntur ei peccāta multa, quōniam dilēxit multum. Cui autem minus dimittitur, minus dīligit. Dixit autem ad illum : Remittūntur tibi peccāta. Et cœpērunt. qui simul accumbēbant, dīcere intra se : Quis est hic, qui etiā peccāta dimittit? Dixit autem ad mulierem : Fides tua te salvam fecit : vade in pace.

Dal Vangelo secondo Luca *Luc. 7, 36-50*

IN QUEL tempo, un fariseo pregò Gesù di andare a pranzo da lui. Entrato in casa del Fariseo, Gesù si mise a tavola. Orbene, una donna, nota peccatrice della città, avendo saputo ch'egli era a tavola in casa del Fariseo, portò un vasetto d'alabastro pieno di profumo e, standogli dietro, ai suoi piedi, cominciò a bagnarli con le lacrime e ad asciugarli coi suoi capelli, a baciarli e ad ungerli di unguento. Vedendo ciò, il Fariseo che lo aveva invitato, disse fra sé: Se costui fosse un profeta, saprebbe certo chi e di che specie è la donna che lo tocca. Come sia una peccatrice. Gesù allora disse: Simone, ho qualcosa da dirti. Ed egli: Maestro, parla. E Gesù: Un creditore aveva due debitori: uno gli doveva cinquecento denari e l'altro cinquanta. Non avendo essi di che pagare, condonò il debito ad entrambi. Chi dei due l'amerà di più? Simone rispose: Quello, suppongo, al quale ha condonato di più. E Gesù gli disse: hai giudicato bene. Poi, indicando la donna, disse a Simone: Vedi questa donna? Sono entrato in casa tua e non mi hai dato l'acqua pei piedi, ma essa me li ha bagnati con le sue lacrime e mi li ha asciugati coi suoi capelli. Tu non m'hai dato il bacio, e lei, dacché è entrata, non ha smesso di baciarmi i piedi. Tu non mi hai unto il capo con olio, e lei mi ha unto i piedi con unguento. E per questo, ti dico che le sono rimessi i suoi molti peccati, perché molto ha amato, mentre quegli a cui meno si perdona, meno ama. Poi disse a lei: Ti sono rimessi i peccati. E i convitati incominciarono a dire fra sé: Chi è costui che perdona anche i peccati? Alla donna Gesù disse: la tua fede ti ha salvata, va in pace.